



CONCOURS / WETTBEWERB

COMICS

**dans le cadre de la campagne
im Rahmen der Kampagne**

NOT FUNNY
BEE FAIR



**CENTRE POUR L'ÉGALITÉ
DE TRAITEMENT**



**Service National
de la Jeunesse**



Sujet / Thema:

Think Before you post !

Diskriminierungen im Internet und über Mobiltelefon
La discrimination sur Internet et par téléphone mobile



CENTRE POUR L'ÉGALITÉ
DE TRAITEMENT





Catégorie -19 ans (inclus)
Catégorie -29 ans (inclus)

3 lauréats par catégorie d'âge
+ 3 prix spéciaux du jury
= 9 prix à **400 €**

Le concours s'adresse à des jeunes résidents
du Luxembourg.

>> A rendre jusqu'au 14.12.2012

Kategorie -19 Jahre (inklusive)
Kategorie -29 Jahre (inklusive)

3 Gewinner pro Alterskategorie
+ 3 Spezialpreise der Jury
= 9 Preise zu **400 €**

Der Wettbewerb richtet sich an junge Menschen
die in Luxemburg wohnen.

>> Abzugeben bis zum 14.12.2012



CENTRE POUR L'ÉGALITÉ
DE TRAITEMENT





Zusätzliche Informationen / **Informations supplémentaires**

www.beefair.lu/comics

www.facebook.com/beefaircomics

CET, Nathalie Morgenthaler: tel. 26 48 30 33, nathalie.morgenthaler@cet.lu

MnR, Frank Schroeder: tel. 54 84 72, musee@villeesch.lu



**CENTRE POUR L'ÉGALITÉ
DE TRAITEMENT**



COMICS

Die Geschichte / L'histoire

Thema:

Dein Comic behandelt Diskriminierungen im Internet und über Mobiltelefon in Bezug auf Herkunft, Nationalität, Religion, sexuelle Orientierung, ... Dazu gehören, neben persönlichen Attacks, auch das Verbreiten von Hassparolen, Vorurteilen, Stereotypen und Verallgemeinerungen, die zu Intoleranz, Rassismus, Xenophobie, Rechtsextremismus oder religiösem Extremismus führen können.

Sujet:

Ta bande dessinée traite la discrimination sur Internet et par téléphone mobile par rapport à l'origine ethnique, la nationalité, la religion, l'orientation sexuelle, ... Elle inclut des attaques personnelles, l'incitation à la haine, la diffusion de préjugés, de stéréotypes et de généralisations qui peuvent favoriser l'intolérance, le racisme, la xénophobie, l'extrémisme de droite ou l'extrémisme religieux.

Die Geschichte

Das Format wird in mindestens 6 Felder eingeteilt. Die Geschichte kann aus der Sicht des Opfers, des Täters oder des Beobachters erzählt werden. Sie kann Konsequenzen, Reaktionen oder Lösungen zeigen, informieren oder sensibilisieren.

L'histoire

Le format est subdivisé en minimum 6 champs. L'histoire peut être racontée du point de vue de la victime, du coupable ou de l'observateur. Elle peut montrer des conséquences, des réactions ou des solutions, informer et sensibiliser.

COMICS

Die Technik und das Material / La technique et le matériel

Vorgehensweise

Idee / Geschichte ausdenken (erlebt, fiktiv, ...)

Pointe / Abschluss aufbauen (positive oder negative Reaktionen, Lösungsvorschlag, Witz, ..)

Geschichte niederschreiben

Gliederung der Geschichte in mehrere Szenen (entsprechend den einzelnen Feldern)

Texte für Sprechblasen / Felder ausarbeiten

Comment procéder

Trouver une idée / histoire (vécue, fictive, ...)

Développer une pointe / une fin (réaction positive ou négative, solution, blague, ..)

Rédiger l'histoire

Départager l'histoire en plusieurs scènes (qui correspondent aux différents champs)

Rédiger les textes pour les bulles / champs

Format

QUADRAT /
CARRÉ

min. 20 x 20 cm

max. 80 x 80cm

Format und Technik

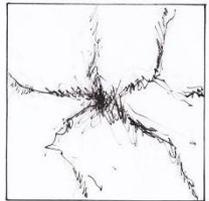
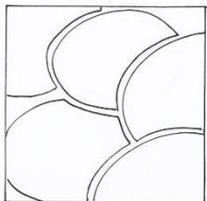
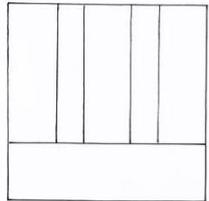
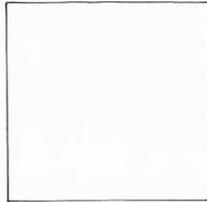
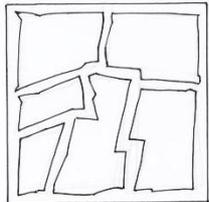
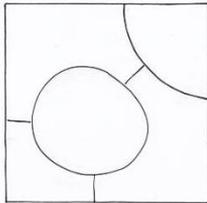
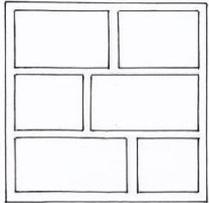
Die Technik und das Material sind frei: Bleistift, Filzstifte, Kreiden, Aquarell, Spray, Foto, Collage oder Arbeit am Computer ...

Format et technique

La technique et les matériaux utilisés sont libres: Crayons, feutres, craies, aquarelles, spray, photos, collage ou travail sur ordinateur ...

COMICS

Die Seitenaufteilung / L'organisation de la page



Unabhängig von der gewählten Technik besteht einer der ersten Schritte in der Einteilung des quadratischen Formats in mehrere Felder. Diese können sehr regelmäßig sein (geometrische Formen, Symmetrie, ...) oder freie Formen annehmen. Man kann die Größe der Felder und die Abstände dazwischen variieren, oder gar auf eine klare Trennung zwischen den einzelnen Szenen verzichten.

Indépendamment de la technique, l'organisation du support carré en plusieurs champs constitue un des premiers pas du travail. Elle peut se baser sur des figures régulières (géométriques, symétrie, ...) ou prendre des formes libres. Il est possible de varier les écarts des champs et leur taille, ou de renoncer à des séparations strictes entre les différentes scènes.

COMICS

Die Figuren / Les personnages



Die Figuren

Du hast absolute Freiheit! Vereinfache, verforme, zeichne, fotografiere, schreibe, klebe oder arbeite am Computer.

Verarbeitete oder unverarbeitete Fotos, realistische Menschen, Tiere, Karikaturen, vereinfachte Formen, surreale Wesen, Emoticons, Schattenfiguren, ... Alles ist möglich, Hauptsache, deine Geschichte respektiert das Thema.

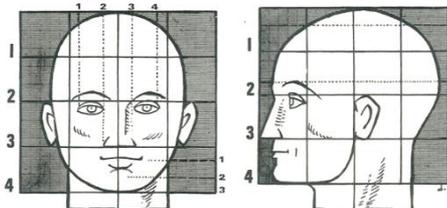
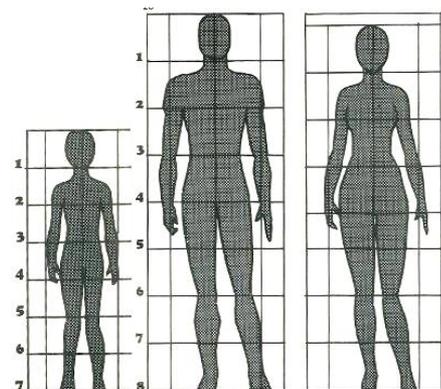
Les figures

Tu as une liberté absolue! Simplifie, déforme, dessine, prends des photos, écris, colle ou utilise ton ordinateur.

Tu peux utiliser des photos, des figures humaines ou des animaux réalistes, des caricatures, des formes simplifiées, des êtres surréels, des émoticons, des silhouettes, ... Tout est possible, sous condition que tu respectes le sujet.

COMICS

Die Figuren / Les personnages

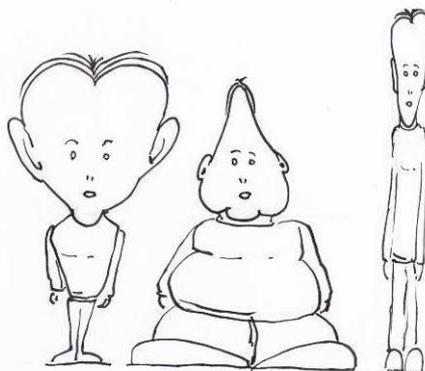
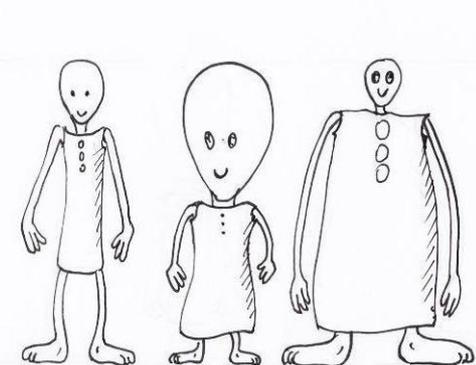


Proportions des menschlichen Körpers

Bei einer realistischen Zeichnung sind die Proportionen (=Verhältnis der Größe der einzelnen Körperteile zueinander) sehr wichtig. Hier ist es jedoch durchaus möglich, die Größe und die Form einzelner Körper- oder Gesichtsteile zu verfremden (Karikaturen).

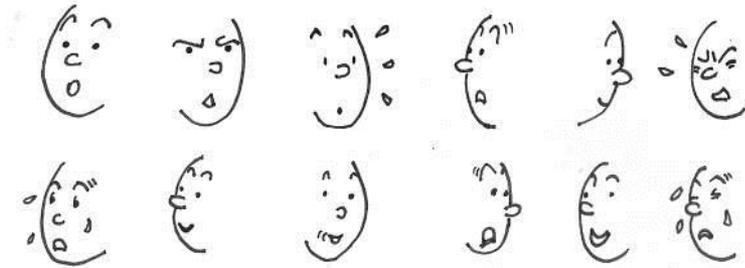
Proportions du corps humain

Dans un dessin réaliste, les proportions (=relation des dimensions des différentes parties du corps) sont très importantes. Ici, il est tout à fait possible de modifier la taille ou la forme de différentes parties du corps ou du visage (caricatures).



COMICS

Der Gesichtsausdruck / L'expression du visage

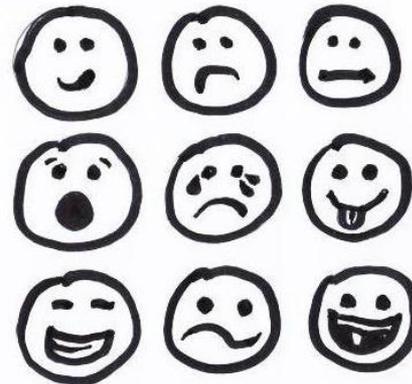


Gesichtsausdruck

Es ist möglich, den Gesichtsausdruck mit einfachen Mitteln zu verändern und Gefühle auszudrücken (Beispiele Tintin - emoticons). Karikaturen ermöglichen ein sehr starkes Hervorheben der Emotionen.

L'expression du visage

Il est possible de modifier, avec des moyens simples, l'expression du visage et d'exprimer des sentiments (exemples: Tintin - emoticons). La caricature permet de fortement exagérer les émotions.

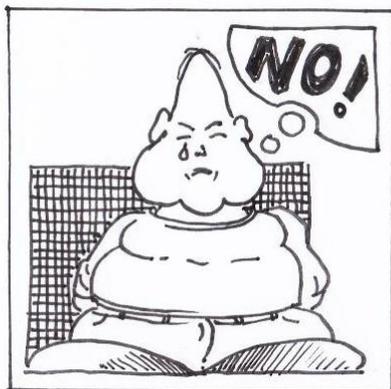


COMICS

Bildausschnitt und Standpunkt / Extraits et points de vue

Die einzelnen Felder können verschiedene Bildausschnitte zeigen. Eine gleiche Person kann vollständig gezeigt werden, oder nur bis zur Brust. Es ist allerdings auch möglich, nur das Gesicht oder die Augen zu zeigen. Auch Gegenstände, oder Ausschnitte davon, können ein Feld auffüllen. In vielen Fällen kann ein bisschen Abwechslung nicht schaden.

Les champs peuvent montrer des extraits différents. Un même personnage peut être représenté en entier, ou jusqu'à la poitrine. Il est possible de montrer uniquement son visage, voire un détail comme les yeux. De même, des objets ou des extraits d'objets peuvent remplir un champ. Souvent, il peut être intéressant de varier.



COMICS

Bewegungen / Mouvements

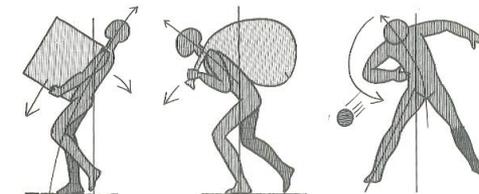
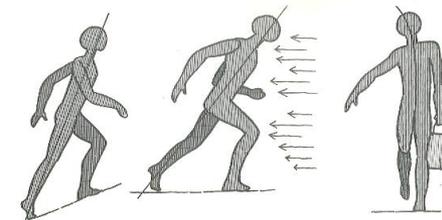
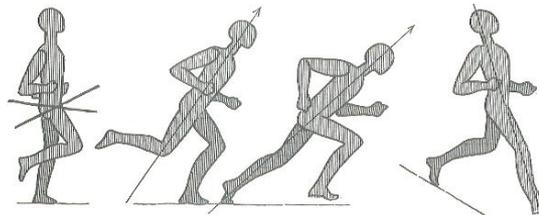
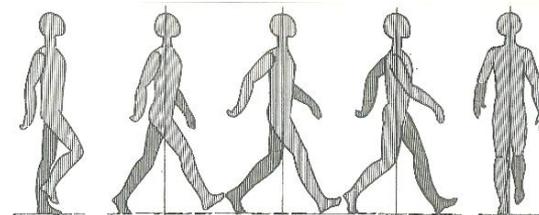


Körperhaltungen und Bewegungen

Obschon Comics Vereinfachungen, Übertreibungen und Verformungen des Körpers und dessen Proportionen erlauben, ist es wichtig, verschiedene Körperhaltungen und Bewegungen (gehen, laufen, aufheben,..) zu kennen. Diese sind auch wichtig für Karikaturen und Fantasiefiguren.

Positions du corps et mouvements

Même si les comics permettent des simplifications, exagérations et déformations du corps et de ses proportions, il est important de connaître diverses positions et mouvements (marcher, courir, soulever,...) Celles-ci sont aussi importantes pour des caricatures ou des figures fantaisistes.

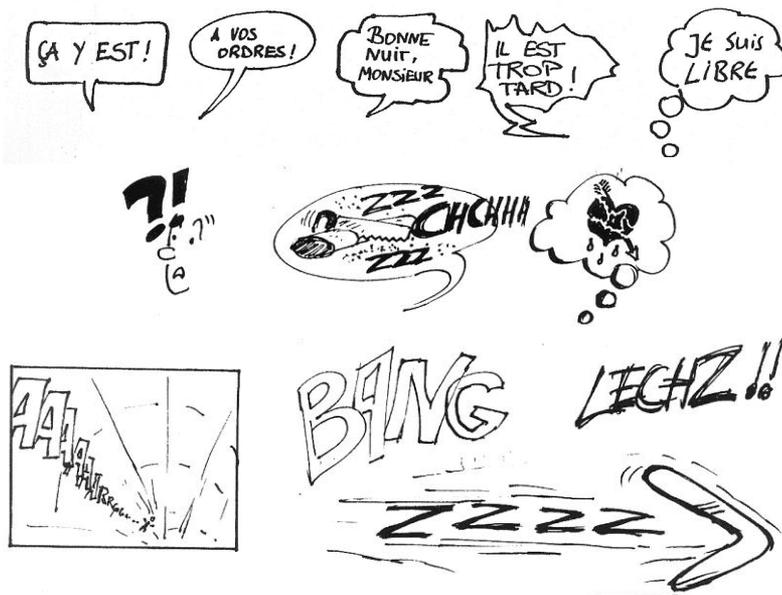


COMICS

Schrift und Symbole / Ecriture et symboles

Die Schriftart und -größe vermag Bewegung, Angst, Freude oder Wut auszudrücken. Comics benutzen zusätzlich Symbole (Ausrufe-, Fragezeichen, Herz, Blitz, ...) um einen Zustand, Geräusche oder etwa Geschwindigkeit darzustellen. Handschrift vermeiden; am besten GROBE DRUCKBUCHSTABEN benutzen.

Le genre et la taille de l'écriture permettent d'exprimer de la peur, de la colère, de la joie ou du mouvement. Les comics utilisent des symboles, comme le point d'interrogation, le coeur ou l'éclair pour exprimer un état, des bruits ou la vitesse. Il est préférable d'utiliser des lettres IMPRIMÉES MAJUSCULES.



Règlement du concours

Article 1: Le CET (Centre pour l'égalité de traitement), ayant son siège à Luxembourg L-1616, 26, Place de la Gare, et le MnR (Musée national de la Résistance), ayant son siège à Esch-sur-Alzette L-4041, Place de la Résistance, organisent un concours de bande dessinée, intitulé « Think before you post ! ». Le concours est organisé en partenariat avec le SNJ (Service national de la Jeunesse) dans le cadre de la campagne « NOT FUNNY - BEE FAIR » de l'initiative BEE SECURE.

Article 2: L'objectif du concours est de sensibiliser par rapport à la discrimination diffusée sur Internet et par téléphones mobiles : discrimination par rapport à l'origine ethnique, la nationalité, la religion, l'orientation sexuelle, le handicap, l'âge et/ou le sexe. Les participants peuvent traiter l'incitation à la haine et la discrimination, les préjugés / stéréotypes et les généralisations qui en découlent, le racisme, la xénophobie, l'extrémisme de droite, l'extrémisme religieux et l'intolérance qu'on retrouve notamment sur les réseaux sociaux et sur certains sites.

Les œuvres peuvent thématiser les attaques personnelles (cybermobbing), les diffamations, les menaces et les exclamations discriminantes qu'on trouve sur le net, aussi bien que les réactions et les conséquences par rapport à ces agressions virtuelles.

Article 3: Le concours vise la création d'une œuvre originale sous forme de bande dessinée/comics, qui raconte une histoire en au moins 6 scènes.

Article 4: Le concours s'adresse à des jeunes résidents du Luxembourg. 2 catégories d'âge sont prévues :

Des jeunes jusqu'à 19 ans inclus

Des jeunes de 20 à 29 ans

Article 5: Les travaux doivent avoir un format carré (minimum 20x20 cm, maximum 80x80 cm) et être remis sur un support plat. Toutes les techniques imaginables (dessin, peinture, collage, série de photographies, dessin réaliste, caricature...) peuvent être envisagées. Les œuvres doivent être compréhensibles et véhiculer un contenu, un message, une histoire, notamment par rapport aux conséquences et aux réactions face à la discrimination sur Internet et téléphones mobiles. Les travaux peuvent contenir du texte en français, allemand, luxembourgeois ou anglais.

Article 6: Au dos de chaque travail doivent être mentionnées les coordonnées du participant. Doivent obligatoirement y figurer le nom, le prénom, l'adresse, le numéro de téléphone et la date de naissance. Si la participation au concours est organisée dans le cadre scolaire, le nom et l'adresse de l'école, la classe et le nom du professeur doivent y figurer. La bande dessinée doit parvenir au CET (jours ouvrables de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures) ou au MnR (du mercredi au dimanche de 14 à 18 heures) pour le 14 décembre 2012 à 16 heures, soit par voie postale, soit en mains propres.

Règlement du concours

Article 7: Un jury composé par des représentants du CET, du MnR, du SNJ et de BeeSecure, ainsi que des professionnels sélectionne au maximum 3 lauréats dans chaque catégorie d'âge. En plus, il décerne un maximum de 3 prix spéciaux du jury.

Article 8: Chaque lauréat est averti individuellement. Si la participation au concours est organisée dans le cadre scolaire, le professeur est également averti. Les organisateurs se réservent le droit de publier l'identité des gagnants.

Article 9: Les lauréats reçoivent chacun 400 euros. Leurs œuvres font l'objet d'une exposition itinérante. A cet effet, leurs travaux sont digitalisés et imprimés sur des roll-ups.

Article 10: Les organisateurs sont libres d'utiliser les œuvres gagnantes comme ils le souhaitent. Les participants au présent concours autorisent le SNJ, le CET et le MnR à utiliser leurs œuvres pour toute manifestation promotionnelle ou informative, y compris l'exposition ou la publication. Cette utilisation ne confère aucun droit à rémunération supplémentaire et/ou avantage quelconque. En participant à ce concours, les auteurs acceptent de céder tout droit sur leurs œuvres.

Article 11: Les participants peuvent récupérer leurs œuvres au MnR au courant du mois de mars 2013, pendant les heures d'ouverture du musée. Toutes les œuvres non récupérées à la date du 1^{er} avril 2013 restent la propriété des organisateurs.

Article 12: Le choix du jury est souverain, aucune réclamation n'est admise.

Article 13: Le simple fait de participer implique l'acceptation du présent règlement.

Article 14: Les organisateurs se réservent le droit d'interrompre le concours à tout moment, si les circonstances l'exigent, et sans justification. Ils se réservent le droit de trancher souverainement toute difficulté d'interprétation ou d'application du présent règlement.

Contact:

Nathalie Morgenthaler (CET), tel. 26 48 30 33 / nathalie.morgenthaler@cet.lu

Frank Schroeder (MnR), tel. 54 84 72 / musee@villeesch.lu